



**IL-QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)
BĦALA QORTI ISTRUTTORJA
(Fl-Att dwar l-Estradizzjoni msejja l-Qorti Rimandanti)**

Magistrat Dr. Donatella M. Frendo Dimech LL.D., Mag. Jur. (Int. Law)

**Il-Pulizija
(Spettur Mark Galea)
-vs-
John SPITERI**

Illum, 30 ta' Ġunju, 2022

Il-Qorti,

Wara li rat li l-Pulizija ressu b'arrest lil **John SPITERI ta' nazzjonalità Maltija, imwieled l-Mtarfa nhar l-14 ta' Frar, 1966, iben Vincent Spiteri u Bernardine nee` Farrugia, residenti 1, Aurora, Triq l-Aragonizi, Qrendi, u detentur tal-karta tal-identità Malta numru 0084566M, aktar il-quddiem imsejjaħ 'l-estradant'**;

Wara li rat is-*Schengen Information System Alert* datat il-15 ta' Diċembru, 2021,¹ maħruġ fuq talba tat-Tribunale di Catania, Sezione del Giudice per le Indagini Preliminari, l-Italja, pajjiż skedat a tenur tar-regolament 5 ta' l-Ordni dwar Pajjiżi Barranin Appuntati dwar l-Estradizzjoni (aktar il-quddiem imsejjaħ 'l-Ordni'), Ligi Sussidjarja 276.05;

Wara li rat il-Mandat t' Arrest Ewropew (MAE) datat il-11 ta' Diċembru, 2021, maħruġ mill-istess awtorità;²

Wara li rat iċ-Ċertifikat maħruġ mill-Avukat Ġenerali a tenur tar-regolamenti 6A u 7 tal-istess Ordni maħruġ fid-9 ta' Ġunju, 2022;³

¹ Dok.MG2

² Dok.MG 3

³ Dok.MG 1

Wara li rat il-verbal ta' din il-Qorti, kif diversament preseduta, tal-11 ta' Ġunju, 2022, u kif preseduta tal-21 u tat-28 ta' Ġunju, 2022;

Wara li semgħet ix-xiehda tal-Ispettur Mark Galea;

Wara li semgħet it-trattazzjoni tal-partijiet;

Ikkunsidrat,

Il-Qorti sejra biex tindirizza l-ewwel eċċezzjoni mressqa mill-imputat fejn qed jeċċepixxi n-nullita tal-proċeduri odjerni. Din l-eċċezzjoni tolqot iċ-Ċertifikat maħruġ mill-Avukat Ġenerali nhar id-9 ta' Ġunju, 2022, li permezz tiegħu gie ċertifikat li *"Tribunale di Catania – Sezione del Giudice per le Indagini Preliminari.....għandha l-funzjoni li titlob il-ħruġ ta' l-allerti fir-Repubblika Taljana."*

Id-difiża tissottometti li minn imkien ma jirrizulta li l-Avukat Ġenerali ċcertifikat il-Mandat t' Arrest Ewropew esibit f' dawn l-atti kif kien dovut li jsir skond ir-regolament 7 tal-Ordni.

Il-prosekuzzjoni ssostni li ċ-certifikat inhareġ ai termini ta' kemm tar-regolament 7 kif ukoll ai termini tar-regolament 6A ta-Ordni, b'dan tal-aħħar jittratta allert taħt l-Artikolu 26 tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen.

Ikkunsidrat,

Issa f'dan l-istadju tal-hekk imsejjaħ *extradition hearing*, Qorti Rimandanti għandha, abbażi tal-informazzjoni mibgħuta fl-allert jew fil-MAE skond il-każ, fl-ewwel lok tiddetermina jekk ir-reat/i li dwaru/dwarhom qed tintalab l-estradizzjoni hux/humiex reat/i estradibbli. Hu propju hawn fejn isib rilevanza l-eċċezzjoni ssollewata mill-imputat.

Mix-xiehda tal-Ispettur Galea irrizulta li mal-allert kien hemm anness il-MAE fil-lingwa Taljana.

Ix-xhud: Li mal-alert skont l-article 26 tas-SIS Regulation irid ikun hemm jiġifieri, mal-alert irid ikun hemm il-kopja tal-EAW per se, issa jew tkun fil-lingwa tal-issuing Member State u jista' jkun hemm it-translated EAW ukoll. Però mal-alert kien hemm l-EAW attacċjat ukoll.

Il-Qorti: B'liema lingwa?

Ix-xhud: Bit-Taljan.

Difiża: Spettur, hu paċenzja bija –

Il-Qorti: mela hu irċevih fil-15/12/21.

Difiża: Meta irċevejt l-alert?

*Ix-xhud: **L-alert kollu** imma qed ngħid jiena, kif kien.⁴*

Tenut kont li r-regolament 73B tal-Ordni, moqri flimkien mal-artikolu 27 tal-Att dwar l-Estradizzjoni, jipprovdi li l-MAE għandu jkun fil-lingwa Maltija jew dik Ingliża ai fini t'ammissibilita,⁵ iċ-ċertifikat tal-Avukat Ġenerali inħareġ korrettament ai termini tar-regolamenti 6A u 7 tal-Ordni u cioè fuq l-allert u mhux fuq il-mandat li kien bit-Taljan.

Madanakollu fl-*initial hearing* meta l-uffiċjal prosekutur esebixxa c-ċertifikat flimkien mal-allert, **naqas milli jipprezenta wkoll l-informazzjoni li tali allert ikun akkumpanjat biha, l-hekk imsejjha Form A, is-Supplementary Information**. B'hekk l-allert ipprezentat minnu thalla għeri mill-informazzjoni supplimentari li takkumpanja allerti fis-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen!

Fil-fatt id-*Deċiżjoni tal-Kunsill 2007/533/ĠAI tat-12 ta' Ġunju 2007 dwar l-istabbiliment, it-tħaddim u l-użu tas-sistema ta' informazzjoni ta' Schengen Tat-Tieni Ġenerazzjoni (SIS II)* tipprovdi:

27. 1. Jekk persuna tkun imfittxija għal arrest għal finijiet ta' kon senja abbażi ta' Mandat ta' Arrest Ewropew, l-Istat Membru li jkun qed joħroġ l-allert għandu jdaħħal fis-SIS II kopja ta' l-oriġinal tal-Mandat ta' Arrest Ewropew.

2. L-Istat Membru li qed joħroġ l-allert jista' jdaħħal kopja ta' traduzzjoni ta' Mandat ta' Arrest Ewropew f'lingwa uffiċjali waħda oħra jew aktar ta' l-Unjoni Ewropea

28. L-Istat Membru li jkun daħħal l-allert fis-SIS II għal arrest għal finijiet ta' konsenja għandu jikkomunika l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 8(1) tad-Deċiżjoni Kwadru 2002/584/ĠAI lill Istituti Membri kollha permezz ta' l-iskambju ta' informazzjoni supplimentari

Ir-regolament 8 tad-Deċiżjoni Kwadru 2002/584/JHA jispeċifika dik l-informazzjoni f'hiex għandha tikkonsisti u cioè:

(a) l-identità u nazzjonalità tal-persuna rikjesta;

(b) l-isem, indirizz, numri tat-telefon u l-fax u indirizz ta' l-e-mail ta' l-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat;

⁴ Xieħda mogħtija nhar it-28 ta' Ġunju, 2022

⁵ Vide Proviso għar-Regolament 73B tal-Ordni

(ċ) il-prova ta' sentenza li tista' tiġi nfużata, mandat ta' arrest jew kwalunkwe deċiżjoni ġudizzjarja li tista' tiġi nfużata oħra li għandha l-istess effett, li taqa' fl-iskop ta' l-Artikoli 1 u 2;

(d) in-natura u l-klassifikazzjoni legali ta' l-offiża, partikolarment fir-rigward ta' l-Artikolu 2;

(e) deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom twettqet l-offiża, inkluż il-ħin, il-post u l-grad ta' parteċipazzjoni fl-offiża mill-persuna rikjesta;

(f) il-piena imposta, jekk hemm sentenza finali, jew l-iskala ta' pjeni preskritta għall-offiża taħt il-liġi ta' l-Istat Membru li johroġ il-mandat;

(g) jekk possibbli, konsegwenzi oħra ta' l-offiża.

Fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni ta' l-4 ta' Marzu 2008 li tadotta l-Manwal SIRENE u mizuri oħra ta' implimentazzjoni tas-Sistema ta' Informazzjoni (SIS II) ta' Schengen tat-tieni generazzjoni jinsab is-segwenzi paragrafu:

3.5. Informazzjoni Supplimentari li għandha tintbagħat lil Stati Membri

Meta tkun qed tinħareġ twissija, l-**informazzjoni supplimentari dwar it-twissija għandha tintbagħat lill-Istati Membri kollha.**

L-informazzjoni msemmija fis-sezzjonijiet 3.5.1 u 3.5.2 għandha tintbagħat lill-Uffiċċji SIRENE l-oħra bl-aktar mod malajr disponibbli. Kull informazzjoni addizzjonali meħtieġa għall-finijiet ta' identifikazzjoni għandha tint bagħat wara konsultazzjoni u/jew fuq talba ta' Stat Membru ieħor.

Fil-każ fejn diversi EAWs jew ERs ikunu jeżistu għall-istess persuna, għandhom jitlestew formoli A separati għal kull EAW jew ER.

Għandu jkun hemm **dettalji biżżejjed fl-EAW/ER u fil-formola A** (b'mod partikulari fis-sezzjoni (e) ta' l-EAW: "deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom ir-reat(i) kien(u) imwettaq/imwettqa, inklużi l-ħin u l-lok", fit-taqsimi 044: "deskrizzjoni ta' l-għemejjel") għal Uffiċċji SIRENE oħra biex jivverifikaw it-twissija. Izda l-informazzjoni meħtieġa biss għandha tkun skambjata.

3.5.1. Informazzjoni Supplimentari li għandha tintbagħat dwar EAW

Il-formola A għandu jkun fiha mill-anqas l-istess informazzjoni bħal dik fl-EAW. L-informazzjoni fit-taqsimi 044 għandu jkollha gabra fil-qosor taċ-ċirkostanzi⁶

⁶ F'formola A: — 239: Għandu jkun indikat li l-formola tirrelata biss ma' EAW.

— 272: Għandu jiddaħħal numru ta' sekwenza ta' l-EAW biex jiddistingwi d-diversi EAWs għall-istess persuna.

— 006-013, 266, 275, 237-238 u 050-061: Għandha tiddaħħal l-informazzjoni rilevanti mqiegħda fis-SIS II u li tkun tikkorrispondi mas-sezzjoni (a) ta' l-EAW.

— 030-033 u 251-259: Għandha tiddaħħal l-informazzjoni rilevanti mis-sezzjoni (i) ta' l-EAW.

— 240-241 and 035-037: għandha tiddaħħal l-informazzjoni rilevanti mis-sezzjoni (b) ta' l-EAW

— 034, 038, 039: Għandha tiddaħħal l-informazzjoni mis-sezzjoni (ċ) ta' l-EAW

— 243-244: Għandha tiddaħħal l-informazzjoni mis-sezzjoni (d) ta' l-EAW. Jekk ma kienx hemm deċiżjoni in absentia, it-taqsimiet għandhom jithallew vojta. Fit-taqsimi 244 tista' tiddaħħal deskrizzjoni qasira mingħajr ma jkun ikkopjat it-test tal-liġi.

3.5.2. Informazzjoni Supplimentari li għandha tintbagħat fir-rigward ta' arrest provvizorju

3.5.2.1. **Meta tinħareġ twissija abbażi kemm ta' EAW kif ukoll ta' ER Meta tinħareġ it-twissija ta' arrest għal finijiet ta' estradizzjoni, għandha tintbagħat informazzjoni supplementari lill-Istati Membri kollha billi tintuża formola A.** Jekk id-data fit-twissija u fl-informazzjoni supplementari mib għuta lil Stati Membri dwar EAW ma tkunx suffiċjenti għall-finijiet ta' estradizzjoni, għandha tingħata informazzjoni addizzjonali.

Għaldaqstant l-allert li gie preżentat mill-uffiċjal prosekutur fl-*initial hearing*⁷ ma jista' qatt jitqies bħala allert **komplut! Allert bla Form A ma jiswa xejn** għaliex Qorti Rimandanti, li quddiema hemm ċertifikat biss l-allert, hi mistennija tistrieħ fuq dak l-allert sabiex tieħu d-deċiżjonijiet ikkontemplat bl-Ordni. F'dan il-każ għalhekk il-Qorti giet rinfaccjata b'allert inkomplut li qatt ma jista' jissodisfa r-regolament 6A tal-Ordni li fis-subregolament (2)(a) tiegħu jispeċifika li allert

japplika bhallikieku (a) dak l-allert kien mandat taħt it-Taqsima II maħruġ mill-awtorità, **sakemm l-original jasal fil-forma proprja tiegħu kif imiss.,**

Izda mhux biss, dak is-subregolament ikompli bil-para (b) li jirrikjedi li tali allert għandu jiġi esibit

b'dik l-informazzjoni li tintbagħat flimkien ma' l-allert u li jkollha x'taqsam mal-każ kienet inkluża fil-mandat.

Din il-mankanza serja takkwista sinifikat ikbar propju peress li din il-Qorti, rinfaccjata biċ-**ċertifikazzjoni tal-allert waħdu**, giet prekluzja milli tistrieħ fuq tali mandat t'arrest u kostretta **tistrieħ interament fuq l-allert** sabiex tilhaq id-deċiżjonijiet li l-Ordni jesigi li tieħu.

Lanqas ma jirrizulta li l-MAE, bil-lingwa Ingliża, kien anness mal-allert. Anzi għall-kuntrarju, l-uffiċjal prosekutur jixhed li l-MAE meħmuż mal-allert kien

-
- 245, 247, 040-045 u 047: Għandha tiddaħħal informazzjoni mis-sezzjoni (e) ta' l-EAW
 - 267: Għandha tiddaħħal informazzjoni mis-sezzjoni (f). It-test tad-dispożizzjonijiet legali rilevanti m'għandhomx ikunu kkopjati.
 - 249: Għandha tiddaħħal l-informazzjoni rilevanti mis-sezzjoni (g). Jekk ma jkunx hemm talba għal qbid ta' proprjetà, it-taqsimi għandha tithalla vojta.
 - 250: Għandha tiddaħħal l-informazzjoni rilevanti mis-sezzjoni (g). Jekk ikun magħruf, għandu jissewma' wkoll il-post fejn tkun tinsab il-proprjetà.
 - 268: Għandha tiddaħħal l-informazzjoni rilevanti mis-sezzjoni (h).
 - 260-264: Għandha tiddaħħal l-informazzjoni rilevanti mis-sezzjoni (i).
 - 269-271: Għandha tiddaħħal l-informazzjoni rilevanti mis-sezzjoni (i) imma fil-każ biss li din tkun differenti mit-taqsimiet 251, 252 u 032).
 - 400 and 403: Jistgħu jinthemżu dokumenti addizzjonali

⁷ Dok.MG2

bit-Taljan. Ma dan jizdied il-fatt li l-Ispettur jesebixxi il-Mandat bit-Taljan⁸ u bl-Ingliż⁹ bħala dokumenti separati w u distinti mill-allert.¹⁰ B'hekk ma jistax jitqies li l-allert kellu meħmuż mieghu il-MAE bl-Ingliż b'tali mod li din il-Qorti tista' tistrieħ fuqu iżda hi obbligata tibbaża d-deċiżjoni tagħha fuq dak id-dokument li ġie ċertifikat, l-allert.

Ġaladarba kien qed jiġi ċertifikat l-allert, **il-prosekuzzjoni kellha tassigura li l-informazzjoni kollha rikjesta, dik fil-Form A, tiġi esibita**. L-allert mingħajr il-Form A ma jagħti l-ebda tagħrif kif rikjest bl-artikolu 28 tad-Deciżjoni tal-Kunsill moqri flimkien mal-artikolu 8(1) tad-Deciżjoni Kwadru spjegati aktar il-fuq. Ftit jista' jkun t'illuminazzjoni jew mqar rilevanza għall-Qorti fl-eżerċizzju li trid tagħmel. Isservi biss biex jindika l-*particulars* b'mod xott immens, tal-estradant.

L-allert esibit in atti hu wieħed inkomplut, nieqes minn kull informazzjoni w dettalji kontemplati mill-Ordni kif ukoll mill-istrumenti Ewropej li ġa saret riferenza għalihom. Dokument li fil-verità lanqas biss ma għandu potenzjal iwassal lil din il-Qorti tiddetermina, sal-grad mistenni, li d-dettalji fil-MAE esibit jittrattaw l-istess reati li jagħmel riferenza għalihom l-MAE. Tant hu hekk li l-allert jitkellem biss dwar "*Drugs offences*"¹¹ meta l-MAE jikkonċerna "*participation in a criminal organization*" flimkien ma "*illicit trafficking in narcotic drugs*".

Inoltre miż-żewġ paġni tal-allert¹² lanqas biss hemm indikazzjoni dwar min kienet l-awtorità li talbet il-ħruġ tiegħu jew id-data li fiha nħareġ il-MAE, li jagħti dik iċ-ċertezza morali lil din il-Qorti li l-allert u l-MAE jittrattaw l-istess imġieba! Jiġi ribadit li anke dan hu l-iskop tal-Form A li, f'dan il-każ baqgħet ma ġietx esibita, u dan minkejja li l-prosekuzzjoni għażlet li tibbaża dawn il-proċeduri fuq l-allert maħruġ ai termini tal-artikolu 26 tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen.

Ġaladarba intalbet iċ-ċertifikazzjoni tal-allert sabiex tagħti bidu għal dawn il-proċeduri bl-arrest tal-estradant ai termini tar-regolament 8 tal-Ordni, il-prosekuzzjoni kellha tassigura li flimkien maċ-ċertifikat tal-Avukat Ġenerali tesebixxi mhux biss l-allert iżda wkoll il-Form A relattiva, kif kontemplat fl-arranġamenti Ewropej imsemmija w *multo magis* bir-regolament 6A(2)(b) tal-Ordni.

⁸ Dok.MG3

⁹ Dok.MG4

¹⁰ Dok.MG2

¹¹ Ibid.

¹² Ibid.

Bl-atti kif prezentati din il-Qorti hi kostretta tistrieħ esklussivament fuq l-**allert inkomplet, bl-informazzjoni relattiva/il-Form A mankanti**. Dan iffisser li ma tistax tesprimi ruħha fuq l-ewwel deċiżjoni mistennija minnha fl-*extradition hearing*, dik kontemplata bir-regolament 12 tal-Ordni. Wisq anqas qatt ma tista' tiddetermina t-tieni deċiżjoni li għandha tittieħed minnha w ċioè jekk jeżistux xi *bars to extradition*, deċiżjoni kontemplata bir-regolament 13 tal-Ordni; deċiżjoni li ssir biss kemm il-darba l-imġieba msemmija fl-allert tkun meqjusa bħala reat estradibbli.

Għaldaqstant peress li l-allert esibit mhuwiex konformi mad-dettami tal-Ordni, in kwantu hu nieqes minn dik l-informazzjoni li ssir riferenza għaliha fir-regolament 6A(2)(b) tal-Ordni,

Il-Qorti, wara li rat ir-regolament 12(3) tal-Ordni, l-artikolu 15(3) tal-Att dwar l-Estradizzjoni kif rez applikabbli bir-regolament 27 tal-Ordni, ma tista' qatt tghaddi għad-deċiżjoni kontemplata bir-regolament 12(2) tal-Ordni w tordna l-ħelsien mill-kustodja tal-estradant John Spiteri ai termini tal-istess regolament.

In vista tad-deċiżjoni mogħtija llum, il-Qorti mhux ser tikkunsidra ulterjorment il-punti l-oħra li gew sollevati mill-estradant fil-kors tat-ttrattazzjoni orali li saret mid-difiza tiegħu.

Ai termini tal-imsemmi artikolu 15(3) tal-Att dwar l-Estradizzjoni, tordna li l-estradant għandu jibqa' f'kustodja sakemm jgħaddu tlett ijiem tax-xogħol u, meta jkun sar appell mill-Avukat Ġenerali, sakemm l-appell jinqata' jew jiġi abbandunat, jew l-Avukat Ġenerali jagħti l-kunsens tiegħu għall-ħelsien tal-estradant.

In vista tal-istess deċiżjoni, il-Qorti qed tastjeni milli tieħu konjizzjoni ulterjuri tat-talba tal-estradant għall-ħelsien mill-arrest.

Dr. Donatella M. Frendo Dimech LL.D., Mag. Jur. (Int. Law).
Maġistrat